

世界文学视阈下的诗歌世界

郑思远

(武汉枫叶国际学校 湖北 武汉 430000)

[摘要]世界文学涵盖了世界所有民族的文学,是民族之间文学交流的产物。在对《关雎》《我能否把你比作夏天》两首象征诗及其中西诗歌进行分析的基础上,比较了中西诗歌的差异,反映了世界文学的多样性。

[关键词]世界文学;诗歌世界;《关雎》;《我能否把你比作夏天》

【DOI】10.12252/j.issn.2096-6288.2021.03.1008

引言

什么是世界文学?施特劳斯曾经就“世界文学”(Weltliteratur)的概念进行定义。施特劳斯认为这是“思想,主题和形式在文学界,首先在欧洲乃至其他地方之间的传播”。然后,诗歌在世界文学中占有重要地位。但是,由于地区,种族,语言表达和宗教信仰的差异,世界各民族在文化,艺术和文学上都存在差异,这恰好属于世界文学的价值所在,本文节选了《诗经》中的《关雎》与莎士比亚的作品《我能否把你比作夏天》就种族,时间,国界感情以及人类共同的向往进行了细致分析。但是,由于中西文之间的语言表达,文化和艺术以及处境不同,它们的艺术技巧和情感水平也有很大差异。

一、比较文学视阈下中西诗

诗歌跨文化交流的影响因素也属于诗歌艺术范围,中西爱情诗在内部关联方面常常有很多差异,其实质恰恰是跨文化交流元素的深远影响。以英国为主的岛屿或半岛国家主要是起源于海洋文明,后来扩展殖民地,海洋是其开放领土的唯一通道。因此,海洋已成为其区域文明和民间文化的关键组成部分,甚至是核心。在与海洋争夺生存权和决策权的过程中,它已逐渐成为欧洲地区最重要的民族个性,对诗歌,散文等各种艺术造成了不可动摇的影响。

一般而言,英语诗歌的特征通常体现场景中的情感,简单直接,强烈的情感一目了然,而不是隐蔽,尽管它们通常以相同的词结尾,但它们的长度是不同的。每段末尾有节奏,句子中的用词量相对随意。回顾我国,以农业文明为主导的内陆中国是从以儒家思想为代表的中国传统文明中脱颖而出的。“中庸之道”自始至终围绕着儒家思想。甚至在以长短句子而闻名的宋代,词的写作也受到上阙、下阙的严格规制。因此,诗歌创作者的表情达意中往往比较委婉,含蓄。

二、《关雎》与《我能否把你比作夏天》

《关雎》用诗意勾勒出了外表美和内在美的整个审美过程。这首诗概述了一个美丽的场景:“关关雎鸠,在河之洲,窈窕淑女,君子好逑。”感觉通常源于被对方的身体吸引(窈),然后它们可以了解对方的心灵,感情是与彼此密切相关的。尽管它是根据异性朋友的形体美逐渐发展起来的,但它却具有异性形体的超越性感受。可以看出,诗人的语言表达既委婉又含蓄。诗人仅使用“窈”一词来暗示男子对女子的爱源于对窈窕形体的渴望,并根据男子的心态起伏反映了男子的情感变化。这种委婉的技巧反映了当时社会发展所关注的客观和社会道德。《关雎》是在周朝创作的,是其自身行为的客观对象。统治者以父权制血统意识为核心,建立了一套完整的社会道德管理体系。因此,艺术和美学意识相应地被社会道德色彩所沾染。《关雎》无疑是人类的天性,它以社会发展的目标为主动规定,重视社会道德意识,体现了作为社会人的理想化的情感审美价值。

莎士比亚的自我表现与《关雎》作了比较。开场白的第一句话就是开门见山的直抒胸臆,谈论“她”的美丽绝不是委婉的说法。尽管它在夏天是如此美丽,但仍然不如“她”美丽。基于一般疑问句,诗人毫无疑问地引出第二句话来表达怜悯同情之情。接下来的几句话是“世界上所有美丽事物的局限性……”,这意味着世界上所有美丽的事物都会随着时间而消逝。然后,诗人使用隐喻将“她”的美丽与“夏

天”进行比较。诗中的夏天不仅表现了爱人的讨人喜欢,还暗示着她正处于年轻充满活力的阶段。

三、中西诗歌的相似

(一)擅长比喻、夸张等众多艺术表现形式

诗歌的篇幅决定了诗歌中的造型艺术表达必须远远超出普通生活,这样才能充分表达出诗人明显的艺术冲动。这使得中西诗歌善于描述在创造过程中使用非同寻常的表达方法,例如夸张。

例如,在《上邪》中,“山无棱,江水为竭,冬雷震震,夏雨雪,天地合”,自然界中不可能发生的五种极端情况已经成为“乃敢与君绝”的标准。这种非自然现象显示了一种逐层情况,五种情况都不同寻常,而且清楚地显示了对感情的独有特征,可以说是被无与伦比地夸大了。拜伦(Byron)创作的《雅典少女》中也描述了类似的语言:雅典的美丽少女!在临别以前,把我的心交还。在分开之前,请听我的诺言:你是我的生命,我喜欢你!

(二)大量意象的充分使用

在诗歌特征中使用诸如比喻或夸张之类的表达方式与许多意象的应用是分不开的。各种相关的或无关的意象构成了诗人心目中的理想化诗歌。例如,在《鹊桥仙》中,秦观采用了“纤云弄巧,飞星传恨,银汉迢迢暗渡。金风玉露一相逢,便胜却人间无数”,其中“云,星,银汉,风,露”等,都是与众不同的生活构想。同样,在英国诗人华兹华斯的《我独自游荡,像云一样》中,也有诸如“金水仙在春天向外界开放”,“当星星照耀着,在银河里闪闪发光”之类的例子,这恰好是诗人对情感的向往,“每次我在床上难眠,或者我的心神空茫,或者是默默沉思时,它们常常出现在我的心中,这就是孤独的祝福。”

结束语

诗歌作为一种独特的艺术流派,通过诗歌表达志向,表达情感,实际上将具有很强的共性和关联性。很少有人知道,中西的悠久历史演变不可避免地会在不同地区的诗歌本质特征中产生质的差异。从比较文学的角度来看,中西诗文研究不仅要把握二者作为诗歌和艺术本质的相关性,而且要充分把握二者之间的深远影响。这不仅是为了了解中西诗歌在方式,结构,内容和情况上的异同,而且是在比较诗歌的基础上更好地进行跨文化交流的科学研究和训练,从比较文学的角度看中西诗歌分析不同观点,提高艺术欣赏能力。

参考文献

- [1]曹顺庆,著.中西比较诗学[M].北京:中国人民大学出版社,2010.
- [2]蒋勋,著.蒋勋说文学,从诗经到陶渊明[M].北京:中信出版社,2014.
- [3]乐黛云,编.中西比较文学教程[M].北京:高等教育出版社,1988.
- [4]刘圣鹏,著.叶维廉比较诗学研究[M].济南:齐鲁书社,2006.
- [5]刘腮,著.文心雕龙[M].郑州:中州古籍出版社,2010.
- [6]王先需,著.中国古代诗学十五讲[M].北京:北京大学出版社,2013.